

УДК 811.161.1'371+81'276.12

doi 10.17072/2037-6681-2016-4-40-48

НЕВЕСТА БЕЗ МЕСТА, ЖЕНИХ БЕЗ УМА: О МНОЖЕСТВЕ СМЫСЛОВ ОДНОЙ ПАРЕМИИ¹

Олеся Дмитриевна Сурикова

редактор топонимической лаборатории кафедры русского языка и общего языкознания
Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина
620000, г. Екатеринбург, просп. Ленина, 51. surok62@mail.ru

научный сотрудник

Российский государственный профессионально-педагогический университет
620012, г. Екатеринбург, ул. Машиностроителей, 11

Статья посвящена установлению смысла известной пословицы *Невеста без места, жених без ума* и, в частности, фигурирующего в ней широкозначного слова *место*. Учитывая матримониальный характер паремии, автор рассматривает ее в контексте свадебного обряда и приходит к выводу, что в основе этого текста лежит игровой прием неразличения нескольких значений лексемы *место*: 'почетное место на свадьбе', 'приданое', 'супружеское ложе' и 'vagina'. В зависимости от того, какое из значений слова актуализировано, непригодность невесты к свадьбе объясняется как в самом невинном, так и в скабрёзном ключе: невеста, лишённая полагающегося ей места за свадебным столом; бесприданница; неспособная к сексуальной жизни или нечестная. Для подтверждения гипотезы к анализу привлекается русская диалектная, просторечная и жаргонная лексика, некоторые инославянские лексические факты, а также фольклорные тексты (пословицы, загадки, частушки, песни, любовные заговоры, сказки), в которых слово *место* выступает в качестве эвфемизма и называет женские половые органы. Реконструируется смысл ряда «темных» слов (*малое место*) и паремий (*Добивай шило в черен! Осаживай обручи до места!*).

Ключевые слова: русская диалектная лексикология; фольклор; этнолингвистика; семантико-мотивационная реконструкция; теория многозначности; свадебный обряд.

NEVESTA BEZ MESTA, ZHENIKH BEZ UMA: ON SEVERAL MEANINGS OF ONE PROVERB

Olesya D. Surikova

Editor in the Toponymic Laboratory of the Department
of Russian Language and General Linguistics
Ural Federal University

Researcher

Russian State Vocational Pedagogical University

The article considers the meaning of the well-known proverb *Nevesta bez mesta, zhenikh bez uma* and in particular of the polysemantic word *mesto* used in it. Taking into account the matrimonial nature of the proverb, the author examines it in the context of the wedding rite and comes to the conclusion that the proverb is based on the non-distinction of several meanings of the lexeme *mesto*, which are as follows: 'seat place of honor at the wedding', 'marriage portion', 'nuptial bed', and 'vagina'. Depending on the actualized meaning of the word, the bride's unsuitability for the wedding can be explained both in the most innocent and scabrous sense: bride deprived of her proper place at the wedding table; bride without marriage portion; bride incapable of sexual life or dishonest. To confirm the hypothesis, the author analyzes the Russian dialect, colloquial and slang vocabulary, some lexical facts in other Slavic languages as well as folklore texts (proverbs, riddles, ditties, songs, love charms, tales) in which the word *mesto* is an euphemism and calls the

female genital organs. The meanings of a number of “dark” words (*maloye mesto*) and proverbs (*Dobivay shilo v cheren! Osazhivay obruchi do mesta!*) are reconstructed.

Key words: Russian dialect lexicology; folklore; ethnolinguistics; semantic-motivational reconstruction; theory of polysemy; wedding rite.